

# la **CM**<sub>4</sub> **MAYOR**

Del 16 al 29 de julio

*Publicación quincenal*  
**GRATUITA**  
*de la zona de Estella*



## La feria del libro en Estella

Semana cultural de "BEGALAR"

El RUGBY en Estella

Sanfermines

La feria del libro en Estella



GAMA PEUGEOT 405

desde **1.800.000** ptas.  
... y es un Peugeot.

**405**  
EXCLUSIVE

**AUTOMOVILES MARCO**

Tfno: 55 00 76. ESTELLA

su concesionario  
**PEUGEOT TALBOT**



|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>Presentación Estella</b>        | <b>3</b>  |
| La feria del Libro                 | 4         |
| <b>Resumen Nacional</b>            | <b>8</b>  |
| <b>Navarra</b>                     | <b>10</b> |
| <b>De todo un poco</b>             | <b>11</b> |
| <b>Encuesta fotográfica</b>        | <b>12</b> |
| Ascenso del Izarra                 | 14        |
| <b>Ecología</b>                    | <b>15</b> |
| <b>Reportaje fotográfico</b>       | <b>16</b> |
| Sanfermines                        | 18        |
| <b>Exposición</b>                  | <b>18</b> |
| <b>Salud</b>                       | <b>24</b> |
| Los rayos solares y la piel        | 25        |
| <b>Leer, oír y ver</b>             | <b>25</b> |
| <b>Deportes</b>                    | <b>26</b> |
| Rugby                              | 27        |
| <b>Opinión</b>                     | <b>27</b> |
| <b>Gastronomía</b>                 | <b>28</b> |
| <b>En en baúl de los recuerdos</b> | <b>29</b> |
| <b>Horóscopo</b>                   | <b>30</b> |



La escuela de rugby ha tenido buena aceptación entre los jóvenes estelenses

Buena respuesta del público en la feria del libro



## AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA .....54 63 63  
 POLICIA MUNICIPAL.....092  
 ESTACION DE AUTOBUSES .....55 01 27  
 CENTRO DE SALUD.....55 07 37  
 HOSPITAL (ESTELLA) .....54 80 00  
 DYA.....27 70 00  
 CRUZ ROJA .....55 10 11  
 BOMBEROS .....55 03 61  
 GUARDIA CIVIL .....55 44 54  
 INEM .....55 07 12  
 MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE MONTEJURRA.....55 27 11  
 FENSA .....55 02 88  
 CORREOS Y TELEGRAFOS .....55 17 92  
 CUARTEL MILITAR .....55 05 54  
 BIBLIOTECA PUBLICA .....55 48 10  
 CASA DE CULTURA .....55 17 47

COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI" .....55 17 47  
 CONSERVATORIO DE MUSICA .....55 44 08  
 OFICINA DE TURISMO .....55 40 11  
 LA ESTELLESA S.A. ....55 01 27  
 MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU .....54 60 37  
 HACIENDA FORAL.....55 42 11  
 AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA .....54 00 06  
 AYUNTAMIENTO DE ALLO .....52 30 12  
 AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ.....53 71 06  
 AYUNTAMIENTO DE AYEGUI .....55 19 31  
 AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI .....34 02 79  
 AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO.....52 70 06  
 AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS.....44 10 04  
 AYUNTAMIENTO DE MAÑERA .....34 04 79  
 AYUNTAMIENTO DE OTEIZA .....54 31 28  
 AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA .....54 14 03  
 AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE .....53 90 08

AEROPUERTO / AVIACO .....31 75 12  
 ESTACION DE RENFE .....12 69 81  
 HOSPITAL PROVINCIAL .....10 21 00  
 RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO ..10 94 00  
 POLICIA.....091  
 POLICIA FORAL .....088  
 TRAFICO (ESTELLA) .....55 01 97  
 SERVICIO DE CARRETERAS DE DIPUTACION .....22 91 07  
 S.O.S. / AMBULANCIAS BOMBEROS / CRUZ ROJA .....088  
 TELEFONO DE LA ESPERANZA .....23 70 58  
 ALCOHOLICOS ANONIMOS .....24 24 44  
 ASOCIACION DE CONSUMIDORES DE NAVARRA "IRACHE" .....54 66 66  
 JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº1.55 01 93  
 JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº2.55 02 94

MAYOR

2

Calle

ELECTRICIDAD  
**REIG**

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS EN BAJA TENSION.  
 LINEAS Y CENTROS DE TRANSFORMACION EN ALTA TENSION.  
 AUTOMATISMOS, REPARACIONES, MANTENIMIENTOS, ETC

Avda. Yerri, 31 - Tfno: (948) 55 31 61 - Fax: 55 31 61  
 31200 ESTELLA (Navarra)

## DIRECCION

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Tlfno: 948 - 55 44 22

## DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

## REDACTORA:

Natalia Eca

## FOTOGRAFIAS:

Raúl Vergarachea

## DISEÑO Y MAQUETACION:

Andrés Alonso

## COLABORADORES:

Fernando Lázaro, Rubén Alonso, Joseba Balerdi, Luis Miguel Bustos, Peio Mari Senosiain, Goyo Escobar, Andrés Valencia, José Ramón Sáinz de Murieta, José Manuel Campoy, Jorge Valencia, Juan Adrián, Iñaki Elía, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Cristina Asiain, Blanca Petrina, María Puy Amo, Ramón Hortelano.

## FILMACION:

Página

## IMPRESION:

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

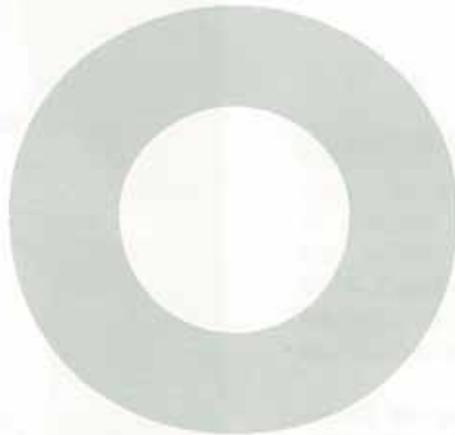
### A Pamplona:

-7 h. laborables                   excepto domingos  
-8 h. laborables                   -17 h. diario  
-8:45 h. laborables               **A Vitoria:**  
-9:45 h. lunes, miér-           -8:30 h. laborables  
coles y viernes                 -13:10 h. diario  
-11 h. diario                       -16:15 h. diario  
-14 h. diario                       -19:45 h. domingos  
-14:30 h. diario                   y festivos  
-15 h. diario                       **A Zaragoza:**  
-17:30 h. diario                 -8:15 h. diario  
-20 h. diario                       excepto festivos

### A Logroño

-8:30 h. laborables               **Al Hospital "Jesús**  
-10:15 h. diario                   **García Orcoyen"**  
-11 h. diario                       -10 h. diario  
-14:30 h. laborables             -11 h. diario  
-17:30 h. diario                 -15 h. diario  
-18:15 h. diario                 -17 h. diario  
-20 h. diario                       **A la residencia**  
**A San Sebastián:**             **Santo Domingo**  
-9 h. diario                        Ida: 9:40 y 11:40  
-10:15 h. diario,                 Vuelta: 9:50 y 11:50

# PRESENTACION



*tra vez con todos vosotros. Esta quincena aparecemos con unos días de retraso debido a los problemas técnicos derivados por los cierres de algunas empresas en Sanfermines. Intentaremos suplir el retraso en este número*

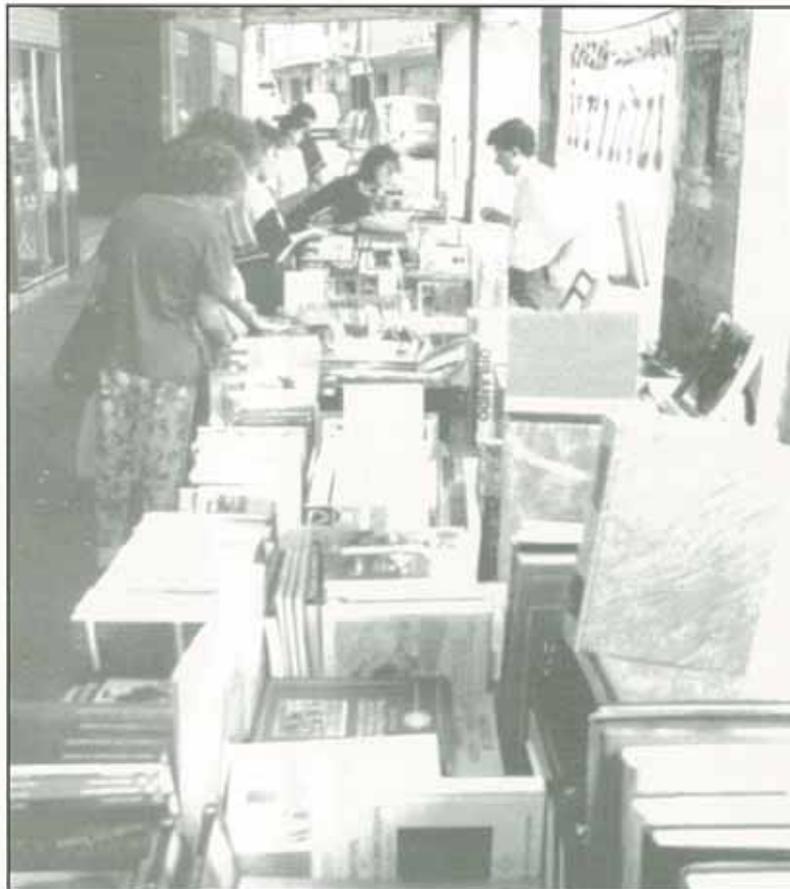
*cuatro con una mayor puntualidad para el próximo. El quinto número de Calle MAYOR coincide que sale justo un día antes del cohete anunciador de las fiestas de Estella; y por ello, intentaremos hacer un especial con temas referentes a estas. Parece que puede ser interesante; sobre todo si los que sois asiduos a la revista os animáis a escribir alguna cosilla y la mandáis para que la publiquemos. ¡Daos prisa, quedan pocos días!*

*En este cuarto número se puede ver cómo se lo ha pasado la gente en Sanfermines, cómo preparan las fiestas de Estella, que cada vez falta menos; la feria del libro, los jóvenes estellesses en la escuela de rugby y otros temas que ya conocéis por ser fijos.*

*Hasta las fiestas.*

*Andrés Alonso Benito*

## ESTELLA: La feria del libro



R.A.

**B**ajo el lema "Vive leyendo, ven a la plaza del libro", los pasados días 3, 4 y 5 de julio, se celebró una nueva edición de la Feria del Libro.

Organizada por las librerías estellesas "Irintzi" y "Clarín" y con la colaboración del Excelentísimo Ayuntamiento de Estella, la feria registró una notable presencia de público, lo que contribuyó a que las ventas aumentaran respecto a años pasados en un diez por ciento.

De entre los libros más vendidos, según los propios librerías, cabría destacar los siguientes: "Memoria de una vaca" (Bernardo Atxaga), "El año del diluvio" (Eduardo Mendoza), "Corazón tan blanco" (Javier Marías), "El

Médico" (Noah Gordon), "Nubosidad variable" (Carmen Martín Gaité)..., etc. Así como muchos otros de muy diversos géneros y ámbitos, destacando los referidos a temas locales o de Navarra, como por ejemplo "Chorradas y Chorradicás" (Andrés Briñol Echarren).

Haciendo un balance de la feria se podría decir que ha tenido aspectos positivos y negativos. De

### TALLERES ALONSO

## M o t o r e s   d i e s e l

C/ Fray Diego, 21

Tfno: 55 19 46

ESTELLA

**Temas:** *FISCALES, LABORALES,  
CONTABLES, FINANCIEROS,  
SERVICIOS INFORMATICOS,  
ESTUDIOS ECONOMICOS*

# A E

## ASESORES

Paseo de la Inmaculada, 24 - 1ªA  
Tfno: 55 32 58  
ESTELLA

C/ Delicias, 2A- 2ªA  
Tfno: 69 62 10  
SAN ADRIAN



El interior de las dos librerías estellesas que presentaron sus libros en la Plaza de los Fueros. En general, el resultado fue positivo.

Raúl Vergarachea.

entre los positivos, destacaría el aumento en el número de ventas y el apoyo recibido por parte del Ayuntamiento, el cual, se preocupó de dar publicidad adecuada al evento y de poner a disposición de los librereros, agentes de la autoridad, encargados de dar custodia a los "stands", sobre todo, en horas nocturnas. De entre los negativos, cabría destacar, "el poco espíritu

de lectura que se aprecia en la gente (sobre todo en la gente joven), puesto que sólo parece interesarse por los libros en el momento que acude a una feria, mientras el resto del año, apenas si muestra interés" es por ello que "la feria en sí, sirve únicamente para la promoción del libro, no para lñas librerías, es una actividad cultural más."

En resumen, una nueva edición de la feria del libro estellesa, con sus buenos y malos aspectos, pero en definitiva, un nuevo intento para conseguir que la gente ame la lectura, ame los libros.

¡Yo os animo a ello!

# ESTELLA - LIZARRA

# SINIESTRO TOTAL

+

## LOS DEL RAYO

sábado **25** larunbata  
julio **25** uztaila

11 noche - plaza de toros

1000 anticipada  
1200 taquilla

**VENTA ANTICIPADA:**

**IRUÑA:** Bodegas Riojanas, Chaston, Xaribari, Kilkir Diskak.

**ESTELLA:** Urko musical, Irrintzi, Stop, Nabarrería, La Moderna.

Organiza Comisión de Juventud  
del  
Ayuntamiento de Estella



## Asociación Cultural Recreativo Deportiva BEGALAR

La Asociación Cultural Recreativo Deportiva BEGALAR se creó hace casi cuatro años por un grupo de personas de los valles de Berrueza, Ega y Aguilar, que creyeron conveniente sumar esfuerzos y coordinar municipios de características similares para organizar actividades de todo tipo de pueblos pequeños, por sí solos, difícilmente pueden llevar a cabo. BEGALAR, que en la actualidad cuenta con representantes de 16 localidades, tiene como fines principales la promoción de la cultura y el deporte, y del fomento de la comunicación y relaciones entre los pueblos de la zona. La Asociación está, por supuesto, abierta a todas las personas y a todas las iniciativas que ayuden a conseguir estos fines.

### IV SEMANA CULTURAL DE "BEGALAR" AÑO 1992

El programa de actividades es el siguiente:

#### VIERNES 17 DE JULIO:

##### CABREDO:

22 horas. Proyección de la película "Lady Halcon" al aire libre.

#### SABADO 18 DE JULIO:

##### ARAS:

Teatro: "El Gobierno de las mujeres"

##### MUES:

15 h.: Juegos de natación en las piscinas municipales.

##### DESOJO:

22h.: Proyección de la película "Lady Halcon" al aire libre

##### AGUILAR DE CODES:

Concierto de rock,

#### DOMINGO 19 DE JULIO:

##### ESPRONCEDA:

17 horas: Juegos de natación en las piscinas municipales mancomunadas.

##### SANSOL:

22 horas: Proyección de la película "Lady Halcon" al aire libre.

#### VIERNES 24 DE JULIO:

##### ESPRONCEDA:

22 horas: Cine al aire libre.

#### SABADO 25 DE JULIO:

##### TORRES DEL RIO:

20 horas: Ajedrez partidas simultáneas en el Ayuntamiento.

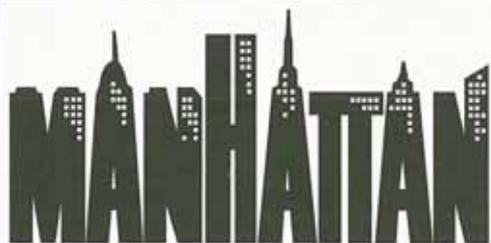
##### BARGOTA

17 horas: Juegos de natación en las piscinas municipales.

## AGENCIA INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

LES OFRECE SUS SERVICIOS DE INFORMACION  
ASESORAMIENTO DE COMPRA - VENTA O ALQUILER  
DE PISOS. LOCALES. FINCAS, ETC. SIN COMPROMISO.

C/ Baja Navarra, 1- 2º  
Tfno: 55 15 00 - 55 06 44



### DISCO BAR

C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)

### GURE TXOKOA

#### "La cervecería"

C/ Carpintería, 31  
Tfno: 55 03 86  
ESTELLA

# LA BERRUEZA, VALDEGA, AGUILAR

## ACEDO:

19 horas: Teatro: "Once por una es una" en el Salón de Actos.

## DOMINGO 26 DE JULIO:

### Marcha Cicloturista:

Salida de Sansol a las 10 horas.

Recorrido: Sansol, Desojo, Espronceda, Azuelo, Aguilar de Codés, Torralba del Río.

Almuerzo en Aguilar de Codés.

Finaliza en Torralba del Río con una gran "paella popular" y con entrega de premios del IV Concurso de Carteles anunciador de la Semana Cultural.

Se amenizará el día con la actuación de la charanga "Zangalache" de Los Arcos.

## OTRAS ACTIVIDADES:

### EXPOSICION DE PINTURA:

## TORRES DEL RIO:

Expone M<sup>a</sup> Carmen Fernández en el Salón del Ayuntamiento los días 17, 18 y 19 de julio.

Expone Javier Echeverría en el Salón del Ayuntamiento los días 24 y 25 de julio.

### ESPRONCEDA:

Expone Javier Echeverría en el Salón del Ayuntamiento los días 17, 18 y 19 de julio.

Expone M<sup>a</sup> Carmen Fernández en el Salón del Ayuntamiento los días 24 y 25 de julio.

### EXPOSICION DE CARTELES:

Carteles presentados en el IV Concurso organizado por Begalar. En el Ayuntamiento el día 26 de julio.

## CORREPUEBLOS:

Actuarán en El Busto, Desojo, Mues. **EXPOSICION DE FOTOGRAFIA ANTIGUA:**

## TORRES DEL RIO:

Se expondrán fotografías de toda la zona en el Salón del Ayuntamiento los días 17, 18 y 19 de julio.

El trabajo de ampliación se ha llevado a cabo por Roberto Abalos en el laboratorio de fotografía de la Asociación "Atalaya" de Los Arcos.

### ESPRONCEDA:

Se expondrán fotografías de toda la zona en el Salón del Ayuntamiento los días 24 y 25 de julio.

### EXPOSICION DE TALLAS:

Se expondrán tallas de artistas locales, que está por determinar los lugares.



*M. Andueza*

C/ Fray Diego, 37  
Tfno. y Fax: 55 35 31  
ESTELLA

CERAMICA

SANITARIOS

AMUEBLAMIENTO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS

AMUEBLAMIENTO DE BAÑOS

ACCESORIOS Y ESPEJOS

VENTA DE  
MATERIALES



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

CALEFACCION Y FONTANERIA

ESTELLA

C/ Fray Diego, 37  
Tfno: 54 67 75

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

INSTALACIONES DE  
FONTANERIA

ESTUDIOS Y  
PRESUPUESTOS

*Aerografía*  *Subano*

DECORACION DE CASCOS - CARTELES PUBLICITARIOS - RETRATOS  
PINTURA PUBLICITARIA Y ARTISTICA SOBRE VEHICULOS

ESTELLA- Tfno: 55 27 97

Calle  
**MAYOR**

**Teléfono: 55 44 22**

### 30 DE JUNIO

#### ESTELLA

- La Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios pone un "tren cultural" para visitar los monumentos de Estella.
- Cerradas las piscinas municipales por falta de permiso de Sanidad

### 2 DE JULIO

#### ESTELLA

- El grupo municipal CUE denuncia las obras realizadas sin permiso en el riachuelo de Bearin.
- Tenso pleno en el que se debatieron dos puntos: La Alcohola y las detenciones de los estellesses Aurkene Ortiz y Kike Garín.
- Se inicia la quinta edición de los campos de trabajo en las ruinas del Santo Sepulcro, organizado por el Onstituto Navarro de Deporte y Juventud.

### 4 DE JULIO

#### ESTELLA

- Homenaje al Izarra en el Ayuntamiento con motivo de su ascenso a segunda división B.
- Accidente de tráfico en El Perdón, en el que resultó muerta la estellesa Gloria Aramendía

### 1 DE JULIO

#### AMESCOAS

- Inauguración del camping de la Sierra de Urbasa.

### 3 DE JULIO

#### ESTELLA

- Elección del alcalde txiki que recayó en el joven estellés César Rojas Zuasti, de 11 años.

### 7 DE JULIO

#### ESTELLA

- El concejal Patxi Azpilicueta de la CUE lanzará el cohete del inicio de las Fiestas Patronales.

Ropa, zapatos, bolsos y complementos

**REBAJAS**

**Estilo y elegancia en una sola palabra**

**REBAJAS**

**MAEL**

C/ Príncipe de Viana, 16

Tfno: 55 47 64

ESTELLA

**salvia**  
**HERBORISTERIA**

- \*CONSULTA NATURISTA
- \*ALIMENTACION DIETETICA
- \*COSMETICA NATURAL
- \*CONTROL DE PESO

Paseo de la Inmaculada, 45 Tfno: 54 60 08  
31200 ESTELLA

Librería  
**FELIPE**

**LIBROS Y REVISTAS**

Fueros, 15 Tfno: 55 09 19  
ESTELLA

**VIDEO 27**

**VIDEOJUEGOS, LIBROS  
Y REGALOS**

Fueros, 27 Tfno: 55 48 88  
ESTELLA

## 9 DE JULIO

### ESTELLA

-Llega la tercera etapa de la carrera de relevos, cuyo fin es el de hermanar las localidades de Villafranca de Barros (Badajoz) y Guichen (Francia)

## 10 DE JULIO

### ESTELLA

-Concierto de guitarra por el maestro José Luis González en la Casa de Cultura.  
-Exposición y entrega de premios de los carteles presentados con motivo de las Fiestas Patronales.

## OTROS

-El grupo municipal HB propone la creación de un centro de planificación familiar y educación sexual, acogiéndose a una partida de 40 millones del Gobierno de Navarra.

- Venta y exposición de objetos de arte de la India con fines benéficos en apoyo del estellés padre Manuel Díaz Gárriz, que lleva 40 años en la India

-Cambios de sentido en la circulación en varias calles de Estella.

-Solicitud de ayudas para el Parque Cultural al Ministerio de Cultura, con motivo del programa "Xacobeo '93".

-Encauzamiento del río Iruzu a su paso por Villatuerta.

-Cirauqui ya cuenta con normas subsidiarias.

-Solicitud del alcalde de Estella a la Policía Foral para reforzar la regulación del Tráfico con motivo de las próximas fiestas.

-Aprobado el programa de fiestas de Estella con un presupuesto de 14 millones trescientas mil pesetas.

-Curso de guitarra dirigido por el maestro José Luis González.

-En la plaza de los Fuerosse celebró la feria del libro durante los días 3, 4 y 5.

# MAYA



## MATERIALES DE CONSTRUCCION

**CESAR MAYA, S.L.**

**EXPOSICION Y VENTA:** Avda. de Yerri, 19 - 21  
Teléfono y Fax: 55 37 53

**ALMACEN:**

Carretera San Sebastián, km. 2 Tfno: 55 08 89  
**31200 ESTELLA**



**Y dale color !!!**

C/ MERKATONDOA, s/n  
Tfno: 55 29 66 Fax: 54 64 34  
31200 ESTELLA (Navarra)



Platos combinados  
Pinchos  
Comidas

C/ Calderería, 19  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA



## DISCO - BAR

### A TODA MARCHA

C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA

## Perfumería-Droguería

# ALBIZU

Plaza de los Fueros Tfno: 55 02 39  
ESTELLA

# Ante una nueva crisis

Fernando Lázaro

**S**e acabó la dulce década de los ochenta. Nos hemos adentrado en los noventa, año en que la panorámica española va a ser la más importante a nivel internacional, y ya estamos inmersos en una nueva crisis económica.

Nadie sabe explicar muy bien por qué nos hemos metido en este nuevo laberinto. Desde el Gobierno nos intentan convencer que es debido a los duros pasos que España tiene que dar para incluirse en la nueva Europa. ¿Por qué no nos preguntan primero a nosotros si queremos pertenecer a esa nueva chapuza?.

Que si los Tratados de Maastricht, que si la Nueva Europa. A nadie se le escapa que no son estas las únicas razones por las que el españolito de a pie disfruta cada vez menos de su dinero. Que nadie se engañe. La integración en Europa es la última razón por la que nos hemos metido en este nuevo agujero económico.

Los felices años ochenta, en los que el dinero crecía hasta de debajo de las piedras significaron en nuestro país un incremento desmesurado tanto del gasto públi-

co como del privado. Pero la inversión, la previsión de futuro, fue cada vez a menos. Nadie pensaba en lo que podría llegar a ocurrir en la próxima década, en la década que estamos sufriendo ahora. Ahora ya estamos en los noventa y

a nadie se le escapa qué es lo que hemos hecho mal durante los ochenta. Antes, cualquiera podía comprarse un cochecito. Eramos el país preferido de los especuladores de todo Europa. Sin embargo, esto ya no es el Edén. Ahora, los pocos que poseen algo de dinero no tienen donde invertirlo. Se ofrecen deudas públicas en magníficas condiciones, pero nadie se fía de un estado que se está entrapando hasta las cejas. El punto y final de los felices ochenta y los desgraciados noventa lo hemos puesto con los grandiosos eventos del '92.

Si ya de por sí la deuda pública y la peseta estaban más bajas que nunca, tras los fuertes desembolsos para los Juegos Olímpicos, la capitalidad cultural y la Exposición Universal de Sevilla, nadie duda que la crisis en la que nos hemos visto inmersos pueden durar bastantes años. Pensar en estos momentos en quien es el responsable de esta situación es inútil. Pese a ello, a nadie se le escapa que la política económica del Gobierno ha sido nefasta. Lo que necesitamos ahora son medidas urgentes para corregir la situación, siempre y cuando no sea la economía de los más débiles la que tenga que solucionarlo.

*La integración  
en Europa  
es la última razón por la  
que nos hemos metido en  
este nuevo  
agujero  
económico*

**AGUAMAR**

c o n g e l a d o s

**¡COMPRE CALIDAD A SU JUSTO PRECIO!**

*Congelados,  
productos lácteos,  
frutas, helados, etc.*

**Estamos en Paseo de  
la Inmaculada, 19  
ESTELLA**

**Abrimos  
los domingos  
de 9 a 12**

# Navarra: San Fermín e Induráin

Joseba Balerdi

La actualidad navarra de estos quince días viene marcada por dos hechos que trascienden nuestra geografía. Por un lado, Miguel Induráin, con sus hazañas en el Tour, lo ganará, y por otro, cómo no, los sanfermines. De las fiestas de San Fermín resulta muy difícil decir algo. Se puede comentar que el día 6 fue el "chupinazo", el 7 la procesión, que el 8 las peñas guardaron silencio, que el 13 triunfaron el plaza de toros Ojeda, Rincón y Ortega Cano, que a diario se corrió el encierro, que los fuegos artificiales deslumbraron, que el encierro se siguió manteniendo como un acto casi exclusivo para pamploneses, y tantas otras cosas. También se puede decir que el alcalde Alfredo Jaime decidió suspender el tradicional Riau-Riau y que no se celebró, y que los concejales del Ayuntamiento de Bayona, ciudad hermanada con Pamplona, se quedaron sin recepción en la casa consistorial pamplonesa, posible-

mente por una falta de educación de los anfitriones.

A pesar de ello, y de tantas otras cosas que se podrían mencionar, contar los sanfermines no es posible. No es posible expresar en papel lo que son, lo que significan para los navarros y para los que no lo son, ni tampoco lo que producen sobre los que se acercan hasta Pamplona a vivirlos. De los pamploneses, en cambio, basta decir con que dividen el año en un antes y un después de las fiestas. Con eso queda todo dicho.

De Miguel Induráin también queda todo dicho con leer la prensa del día 14, que relataba su hazaña en la contrarreloj de Luxemburgo. Lo cierto es que puso a todos sus compañeros a temblar y a los villaveses a saltar de alegría. También se les unieron las peñas sanfermineras en el tendido de sol.

Y aunque finalmente no gane en los Campos Elíseos de París, nadie le podrá ya quitar el honor de haber sido el nombre más coreado en las fiestas pamplonesas, más incluso que el del propio Santo.

*Las fiestas  
de San Fermín  
e  
Induráin  
acapararon la actualidad  
navarra*

**Por fin, ahorrar  
es ganar dinero.**

**Con PLANES de JUBILACION  
y PENSIONES**

Infórmese  
en:



C/ Mayor, 34 Tfn: 55 40 63  
31200 ESTELLA (Navarra)



Plaza de los Fueros, 12  
Tfn: 55 03 43 ESTELLA

Las autoridades municipales dieron el recibimiento merecido al equipo de fútbol de la ciudad. Anteriormente se realizó una ofrenda a la Virgen del Puy.



La Asociación de Comerciantes, como el año anterior, ha organizado actividades callejeras para jóvenes y grandes; poniendo a disposición de estos últimos el tren, con el que se hace un recorrido por las calles de la ciudad.



**Cafetería NAPOLI**

- Platos combinados
- Sandwiches
- Bocadillos

C/ Inmaculada, 74  
Tfno: 55 37 15  
ESTELLA



**RICARDO ROS**

**Joyería - Relojería**

C/ Baja Navarra, 5  
Tfno: 55 46 03  
31200 ESTELLA

**Cervecería NAVARRO**

**GRAN VARIEDAD DE BOCADILLOS**

*"Ambiente a todas horas"*

C/ Navarrería, 29 TFno: 55 27 57  
ESTELLA

**AUTOMOVILES REYMAR S.L.**  
GARAJE MARCELINO



**Exposición - Venta - Servicio**



Avda/ Carlos VII, 4-6

ESTELLA

Tfno: 55 11 12 - 55 06 79

**E**l maestro José Luis González durante una de las horas del curso que se realizó en la Casa de Cultura.



**E**n la fotografía podemos ver a los asistentes al homenaje por la memoria de Ricardo García Pellejero fallecido en los famosos incidentes de Montejurra.

COLCHONERIA

JORDANA

HOGAR

"En el punto más  
céntrico de Estella"

Tfno: 55 19 49

Jordana  
IMPRESA

Jordana  
IMPRESA

Jordana  
IMPRESA

Gustavo de Maeztu, 5  
Tfno: 54 69 41  
31200 ESTELLA (Navarra)

Pinturas  
**ISABA**

ARTE - DECORACION  
MANUALIDADES

Plaza de Santiago, 16

Tfno: 55 03 95

31200 ESTELLA

## ¿Celebró el ascenso del Izarra a segunda división?



**Orlando Jiménez**  
Obrero

*"Me gustó y me parece bien. Lo celebré con unos amigos de marcha por ahí".*



**Luis Gaspar Gutiérrez**  
Pensionista

*"No pude ir al recibimiento de Irún, ni al homenaje, pero me alegro mucho porque soy socio y creo además que va a seguir en segunda".*



**Belén Martínez**  
Estudiante

*"Me da igual porque ni me entero de si sube o baja. A mi padre en cambio le gusta mucho el fútbol y va a todos los partidos".*



**Iñaki Echeverría**  
Bombero

*"Me parece muy bien aunque no soy aficionado. Hace muchos años que no voy al fútbol pero creo que es algo importante para Estella el tener un equipo en segunda división".*



MUEBLES

**RUÍZ DE LARRAZMENDI**

P. Inmaculada, 42 Tfno: 55 32 24

EXPOSICIONES: C/ Fray Wenceslao, 13  
Plaza Santiago, 54 Estella - Lizarra



ALMAZAN

MAYOR

14

Calle

**CARROCERIAS**

**Sánchez**

**CHAPA  
Y  
PINTURA**

C/Fray Diego, 21 ESTELLA  
Tfno: 55 33 06 - 55 04 04

en ESTELLA

**gaseosa**

**UREDERRA**

MIGUEL LACUNZA

Calle

**MAYOR**

**Teléfono: 55 44 22**

TABERNA

**"EL MAÑO"**

C/ Carpintería, 10  
Tfno: 55 42 56 ESTELLA

# Un txaskarrillo entre muchos

*Subiendo a Bearin por la Cañada Real, antes del Pontarrón.*

Peio Senosiáin Elizaga

**C**on un "txaskarrillo" de nuestra municipalidad nos meteremos en lo que antaño se le denominaba "ecología urbana", muy estrechamente ligada con la calidad de vida del ser humano "semaforizado".

Estella/Lizarra es y no es un pueblo según por donde se le mire, en sus calles las personas desarrollan formas de vida que asemejan a cualquier esquina de una gran ciudad. Sin embargo estamos rodeados/as por ribazo y casas de piedra en una simbiosis perfecta. Lo que hay se da, y no llegamos a 13.000 personas, con más deberes que derechos.

Y no voy al cuento porque dice así la realidad, con fotos inclusive. La empresa "Excavaciones Oses S.L." solicitó licencia de obra para una construcción, concretamente para una escollera en la regata de Bearin (recomiendo al personal a darse un paseo y verificar "in situ", ¡lo que hace la mano humana!. ¿Cómo estaba antiguamente ese entorno?!, ahora queda... veanlo. Si vais al Ayuntamiento lo podéis ubicar en término de Ibarra con el número de parcela 1355, la entrada de registro es la nº 1777, con fecha del 9 de junio de 1992. No se le ha concedido permiso todavía, no ha venido el permiso desde la Confederación Hidrográfica del Ebro, en Zaragoza (Navarra/ Nafarroa no tiene autonomía, ni gobierno para administrar ejecutivamente sus aguas).



La excavadora durante los trabajos realizados.

Peio Senosiáin Elizaga

Se ha conseguido, una vez más, paralizar legalmente la obra, después de que el mal mayor ya está irreparablemente hecho. Una vez más constatamos la "eficacia" a la hora de solucionar estos ataques a nuestra calidad de vida y defensa de los intereses públicos y naturales. "Made in Spain" es diferente y Lizarra/ Estella no va a ser menos. La figura de "Delito Ecológico en el Código Penal, que el estado español ostenta, deja demasiado que desear y es una realidad dramática, tanto para quien se salta las reglas del civismo como para quien padece de la necia modernidad y su lema: "Yo, y los demás que se jodan; o me importan un pimiento; eso sí, Dinero: materialidad tangible y "corta" por demás de los haberes, y sin embargo impera. Es lo que hay.

Como singularidad del

paraje natural y público, se ubica, en paralelo a la Regata, la Cañada "Real"; antiguo camino preferente para acceder a Bearin, camino de San Sebastián/ Donosti (al mar) y más al Este te pones echando virutas en Iparralde. Han caído, a parte de la dignidad humana, unos cuantos chopos, un cerezo y un nogal, el cauce ya lo habían desviado antes, en la parcela colindante (salida del Ayto. nº 1768, con fecha del 12 de junio de 1989), con otra actuación sin permiso legal.

Vecinos del entorno denunciaron en su día, en derecho suyo y de todas/os. Nada, no se llegó a tiempo, una vez más la Administración, que pagamos todos y todas, nos defraudó.

La enajenación y el desvarío siguen reinando. ¡Amén, no!.

**Calle**  
**MAYOR**  
**Teléfono: 55 44 22**

Revelado en 1 hora.

FOTO LIZARRA

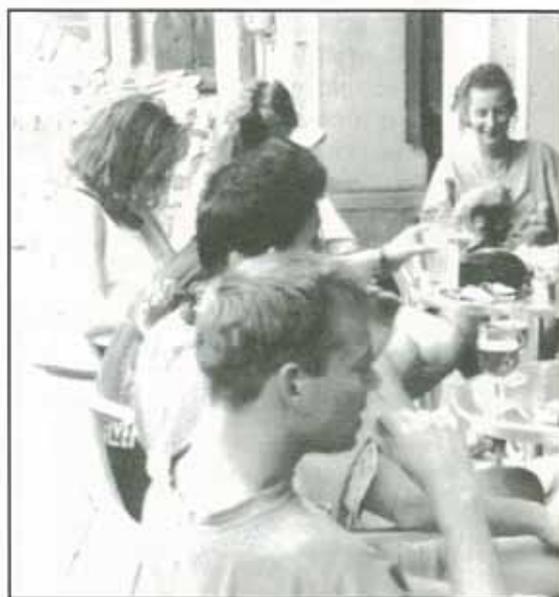


**Sobre las ocho de la tarde del sábado numerosos estelenses esperaban al autobús para comenzar la larga noche sanferminera. ¿Hasta que hora aguantaron?.**



FOTOGRAFIAS

# Sanfer





aúl Vergarachea



En el Camping Lizarra pudimos ver el cuartel general de un grupo de británicos que con su típico autobús vienen a los Sanfermines. Después de la juerga, a descansar en Estella.

# mines



## Figuración y abstracción en la obra de Jesús Mari Bea

María Puy Amo

**F**inalizaba el pasado miércoles la exposición que durante la primera quincena de julio el pintor sesmero, Jesús Mari Bea, ha ofrecido en la sala de exposiciones del Banco Atlántico de Estella.

Un total de treinta y cuatro cuadros han dado forma a esta exposición, la cuarta que Jesús Mari Bea realiza en Estella. Las obras expuestas siguen dos líneas distintas: figuración, compuesta por obras como "El Cisne" o "Navegantes", y abstracción, compuesta por una serie de trece cuadros que el autor ha englobado bajo el nombre de "Superficies y viento".

Tres años de trabajo ha costado al pintor sesmero sacar a la luz la serie de figuración matérica. La experimentación con materiales diversos como pigmentos, arenas, tierras ha supuesto para "Jesús Mari Bea" un duro trabajo



llevado a cabo en el estudio que, siguiendo las formas que la materia sugiere, pretende evocar sensaciones pasadas o futuras".

Despertar en el espectador la imaginación y la fantasía parece ser uno de los objetivos de este pintor nacido en Sesma en 1955 que comenzó su andadura profesional en la década de los ochenta, y que es actualmente profesor de pintura del Colectivo Cultural Almudi.

Tafalla y Reinosa son otras dos localidades donde estos días pueden contemplarse las

obras de Jesús Mari Bea. Tanto en estas dos nuevas exposiciones como en la realizada en Estella sus obras mantienen el mismo precio, precio que oscila entre las 25.000 y las 100.000 pesetas.

La experiencia de esta pasada exposición es, para Bea, positiva ya que "no puedo quejarme de la asistencia de público pues ha sido numerosa. La gente sigue inclinándose más hacia la figuración pero parece que va entrando un poco en lo nuevo, en lo que la misma mancha de la pintura sugiere".

### LERMA

HELADERIA



Paseo de la Inmaculada, 38 Tfno: 55 13 47 ESTELLA (Navarra)

**ESPECIALIDADES:**

- Cocas
- Trufas
- Tartas heladas

R.D.G.S. Nº 28.01079/ NA  
Nº Fabricante: 31/ 09997

**JOYERIA - RELOJERIA**

### J. RIEZU

C/ Nueva, 1 Tfno: 5511 34  
ESTELLA



**ESPECIALIDAD EN:**

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella



### EGA PAN S. A.

Teléfonos: 54 10 62 - 54 10 85  
Plaza de los Fueros, 17 ESTELLA

## Ajedrez en Estella a nivel nacional

A.V.

**E**ntre los días 21 y 27 de junio se celebraron en Tenerife, los Campeonatos de España Escolares. En la modalidad de ajedrez, el equipo navarro formado por las estellesas Eva Ganuza y Mónica Pascual; las falcesinas Beatriz Mendíbil y Ana Ibáñez, y la pamplonesa María Martínez, más su entrenador José Andrés Valencia Ciordia, quedó clasificado en segundo lugar, por lo tanto siendo proclamado subcampeón de España de ajedrez en la temporada 1991-1992.

La competición resultó muy reñida quedando la clasifica-

ción de los cuatro primeros de la siguiente manera:

- 1º Cataluña (Campeona de España)
- 2º Navarra (Subcampeona)
- 3º Andalucía
- 4º Asturias

Los resultados particulares de la selección navarra fueron los siguientes:

- 1º ronda NAVARRA 3 - BALEARES 1
- 2º ronda NAVARRA 1.5 - CATALUÑA 2.5
- 3º ronda NAVARRA 4 - VALENCIA 0
- 4º ronda NAVARRA 3 - ASTURIAS 1
- 5º ronda NAVARRA 1.5 - ANDALUCIA 2.5



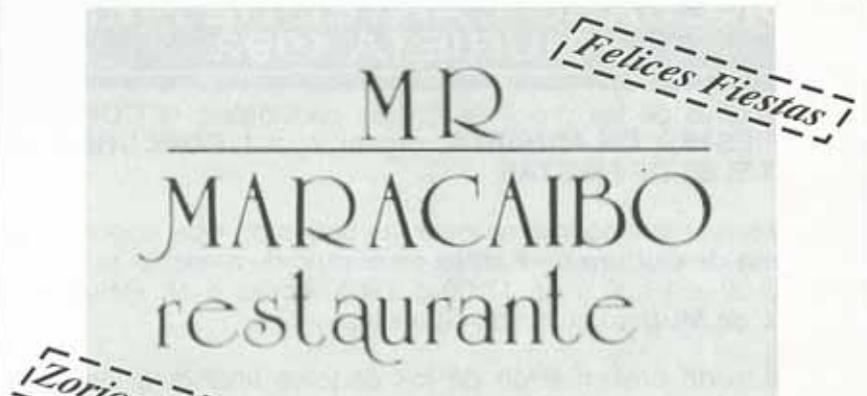
6º ronda NAVARRA 3 - MURCIA 1

En fin, un nuevo éxito del ajedrez navarro y, en concreto, para el ajedrez estellés. Muy poco apoyado por las instituciones, a las cuales, y desde aquí, invito a que presenten su apoyo. ¡Animo!



**José María Arrarás**

C/ Comercio, 19  
Tfno: 55 37 28  
ESTELLA



Teléfono de RESERVAS: 55 04 83

Plaza de los Fueros, 22 31200 ESTELLA (Navarra)



**Platos combinados**  
**Menú del día:**  
**800 pts.**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
31200 ESTELLA (Navarra)



Calle Nueva, 24 Teléfono: 55 16 47  
ESTELLA (Navarra)

# Crónicas sanfermineras

Maison

**E**l año pasado, desde Estella, veía pasar autobuses y autobuses cuando llegaban a las ocho de la tarde repletos de gente con ganas de San Fermín. A la mañana siguiente volvíais casi en los mismos asientos. Dormidos la mayoría, ojerosos y cansados todos. ¡Para qué describir vuestros cuerpos serranos si al llegar a casa ya os veis en el espejo hechos un poema!

Este año, desde Pamplona, he tenido la ocasión de ver lo que hacéis. Llegáis a brincos en "La Estellesa", con un jersey a la cintura, vaqueros y deportivas. Dais una

vuelta de inspección. Algunos coméis un bocata para comenzar una marcha que parece interminable sobre la multitud de bares, peñas y chiringuitos que se apostan en las calles intentando atraeros a sus barras. Las cuatro, las cinco. Los que empezáis a cansaros no podéis ni mencionarlo. Hay que aguantar de pie hasta el primer autobús. A las siete parece que os tocan con una varita mágica y dais un cambio radical; el billete de vuelta; de beber calimotxo a tomaros un café, de estar asados de calor a recordar el maravilloso jersey de la cintura que con suerte no habréis perdido y vuestra madre os obligó casi a coger; y lo que es más triste: de estar montados en un "tractor amarillo" a los asientos de

"La Estellesa". Seguro que a todos se os notará de donde volvéis por los recuerdos. Algunos, unos cuantos chupetes o buhos o ranas o pirámides, o yoquesé de la suerte colgados al cuello; otros, una chapa de San Fermín, un sombrero de vaquero, de mexicano, de hippy, de lo que sea. Los más atrevidos este año habréis podido volver con la más fina lencería comprada en el Paseo de Sarasate y puesta en cualquier sitio que no sea el suyo. El sector más juerguista llevaréis todavía encima un medio pedo que os hará berrear y decir tonterías en el viaje de vuelta mientras un sector del autobús os sigue las gracias, otro os mira con mala cara y otro no se entera de nada, de nada.

## CONCURSO CARTEL DE FIESTAS MURIETA 1992

Con motivo de las próximas fiestas patronales, la **COMISION DE FIESTAS DE MURIETA**, organiza el **I CONCURSO DE CARTELES DE FIESTAS**

Los interesados podrán solicitar las bases de este concurso en la **Casa de Cultura de Estella** en horario de atención al público de 10:00 a 13:00 y de 17:00 a 19:00 horas o en **Peluquería RAUL de Murieta** en horas de oficina.

El plazo de presentación de los carteles finaliza a las 13:00 horas del próximo día 30 de julio en los lugares anteriormente citados.

**El cartel ganador recibirá un premio de 25.000 pesetas.**



También,  
en Calle MAYOR

C/ Mayor, 54 Tfnº: 55 00 07  
ESTELLA



## MADERAS URBIOLA

(para el profesional de la carpintería)

### Cortes y bricolage

- =Tabla de aglomerado
- =Melaminas
- =Rechapados
- =Puertas moldurados: roble, sapeli y pino
- =Puertas de armario
- =Revestimientos y jambas

Polígono Merkatondoa, nave nº 3 Tfnº: 55 21 86 31200 ESTELLA

C/ Doctor Huarte  
Tfnº: 55 00 81  
31200 Estella

ANUNCIOS GRATIS ENTRE PARTICULARES

Teléfono: 55 44 22

Se compra,  
se vende,  
se cambia, se regala...

ANUNCIOS  
GRATUITOS  
EN LA  
PAGINA 31

→ VEHICULOS TODO TERRENO

→ MAQUINARIA AGRICOLA

→ REPUESTOS ORIGINALES

Agrisa

Navarra, s.l.

Merkatondoa, s/n. Tfno: 55 46 51. 31200 ESTELLA (Navarra)



MOTOSIERRA PARA PODA Y HOBBY 009



MOTOGUADAÑA DE MOCHILA



DESBROZADORA FS 220



ATOMIZADOR SR 400 Y SOPLADOR BR 400

STIHL



Restaurante  
**LA CEPA**

- = NUEVA CARTA (TEMPORADA DE VERANO)
- = MENU DEGUSTACION TRADICIONAL
- = MENU DEGUSTACION "AITOR"
- = GRAN SURTIDO DE REPOSTERIA PROPIA

MENU  
DEGUSTACION TRADICIONAL

Abanico de piquillos variados con aceite de oliva virgen.

Menestra de verduras de nuestra tierra.

Bacalao de Faroe al pil-pil sobre fondo de pisto.

Nuestro gorrín asado.

Canutillos de hojaldre rellenos de crema anisada con chocolate caliente.

2.950 pts.

# En Tierra Estella existen ludotecas desde 1989

*Réplica al escrito publicado en el número 3 de la revista Calle MAYOR.*

**Alfredo Arambillet**

**D**e sorpresa podríamos calificar la sensación producida por el artículo de vuestro anterior número referido al proyecto de Ludoteca en Ayegui.

Sorpresa agradable de asistir al nacimiento de una oportunidad para nuestros niños y jóvenes por recuperar el espacio del juego y la creatividad, el ocio en común y la autoorganización, la solidaridad y el esfuerzo común, que son valores a favorecer en este tipo de experiencias, para que el mañana de nuestros niños no cojee por el individualismo y el aislamiento de nuestro hoy adulto.

Sorpresa por la conciencia y empuje de un Ayuntamiento que apoya y promueve estas iniciativas a sabiendas de su trascendental importancia, incluso con una nada desdeñable aportación económica, mientras otros, (la mayoría), no las valoran ni conocen, preocupados en llorar su falta de recursos financieros.

Por esta razón de oficio me toca conocer que varios pue-

blos más saborean esta aventura; así por ejemplo, en Los Arcos a finales del 88 comenzó su marcha la "Asociación Atalaya" contando desde el 89 con su ludoteca hasta la actualidad, organizando muchas más actividades incluida la que este año será "II Escuela de Verano Infantil".

Del mismo modo podríamos hablar de la ludoteca "Bargotense" en Bargota y de la "Asociación Peñablanca" en Torralba del Río que también dispone de ludoteca, surgidas ambas desde una iniciativa de jóvenes y adolescentes con inquietud por dotar a su tiempo libre de contenido y por dinamizar su pueblo.

En los tres casos se ofrece un servicio de ludoteca cada fin de semana gestionado y atendido por los propios padres y jóvenes colaboradores que incluso en algún caso han contribuido con su propio esfuerzo a levantar las paredes que les albergan como en Torralba o las pistas deportivas como en Los Arcos, ya que en este último y en Bargota ocupan las antiguas escuelas.

Su gestión, basada en el esfuerzo diario, en la imaginación,

en las cuotas y en las escasas subvenciones de que pueden ser objeto viene apoyada por la ilusión común con la que se hacen día a día todas las cosas en la seguridad de que merecen la pena y el apoyo que el programa específico que me toca llevar adelante dentro del Servicio Social de Base puede prestarles desde la multitud de facetas y de otros campos que ha de tocar y lo limitado de su tiempo; lo que hace aún más necesario valorar su labor.

Quisiera, sin llegar a ser pelma, volver a reiterar mi sorpresa ante este nuevo surgimiento de una experiencia similar y alentar desde estas torpes letras y llevar a buen término ese proyecto y en ellos también a todos cuantos se esfuerzan por ello desde cada uno de sus pueblos.

*Alfredo Arambillet*

*Animador Sociocultural del Servicio Social de Base de la Zona de Los Arcos*

**ROTULACION  
SEÑALIZACION**

METACRILATO,  
VINILO Y P.V.C.

**rotul  
dec**

**FURGONETAS, SEÑALIZACION, LETREROS, ROTULOS LUMINOSOS Y PEGATINAS**

EXPOSICION Y VENTA: C/ Del Puy, 62  
Tfno. y Fax: 55 07 00  
ESTELLA

**Bar**

**KATKETS**

Estudios de Gramática, 1

Tfno: 55 00 10

ESTELLA

**Calle**

**MAYOR**

**Teléfono: 55 44 22**

## OPORRAK

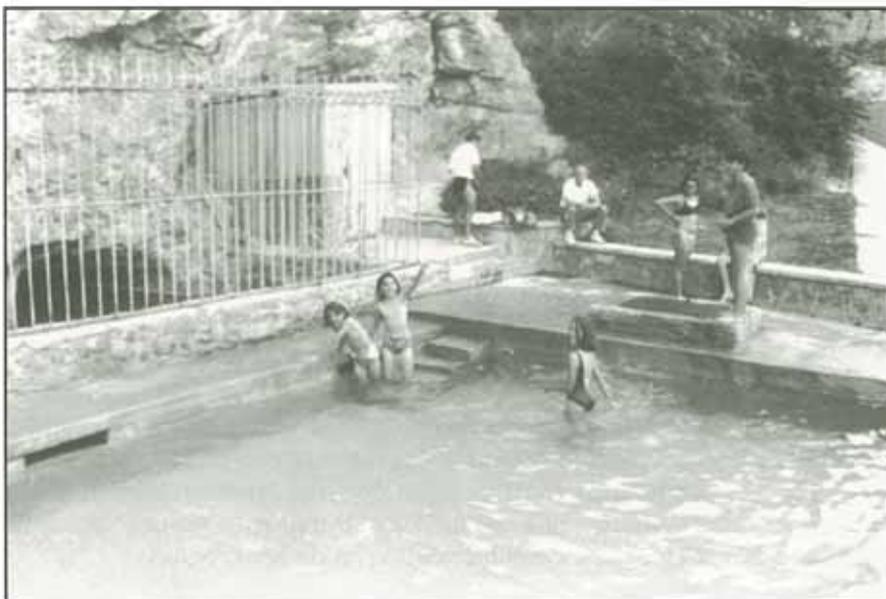
Joseba Balerdi

Iritsi zaizkigu oporrak. Uztaila eta abuztua horrekuntxe identifikatzen ditugu berehala, eta bereziki urtetan eta urtetan kanpotar bisitari ugari hartu dituen herri honetan, Lizarran.

Azken finean, turismo bulego haundiek eskeintzen dituzten guztiak ditu Lizarrak, nahiz eta eskala txikian. Itsasoa falta zaio, baina horrek ez du erremediorik. Lehenago, ibai ondartzat bat ere bazuen (playa fluvial deitzen zioten), baina orain igerileku modernoek hartu diote lekua.

Horrez gain, artea, historia, eguraldi ona, gaueko giroa, kilora egiteko instalazioak, dendak, asteroko merkatua, mendia gertu, aire garbia eta egun ona batzuk pasatzeko behar diren gainerako guztiak falta zaizkio Lizarrari. Zerbait faltatzekotan, jendea da zerbait hori, baina azkeneko urteetan turismo arloak jasandako krisia ere gairatzen hasi dela dirudi, eta orain zai egotea besterik ez zaigu falta. Eta ondoren, kanpotik etortzen dena ongi tratatzea, noski.

Bi hilabete hauetan Lizarra bisitatuko dutenek herri eder bat



*"Turismo  
bulego haundiek  
eskeintzen  
dituzten guztiak ditu  
Lizarrak"*

aurkitzea espero dute, eta inolako arazorik ez izatea. Ez legoke batere gaizki, beraz, pertsona hauei arreta berezi bat eskeintzea, hasi udalaren turismo bulegotik eta azkeneko herritarriano.

Azken finean, Lizarran bizi den jende asko kanpotik etorria da, inguruko herrietatik besterik ez bada ere, eta inoiz arrotz sentitu ez direnez, kanpotarrak ere etxean bezala sentitzea euren esku dago.

*Automóviles*

**PATRIA**

Servicio Oficial FIAT - LANCIA

**OFERTA PARA ESTA PRIMAVERA:**

La puesta a punto de su vehículo,  
chapa y pintura total

**55.000 pts.**

C/ Carlos VII, s/n Tfno: 55 28 06 - 55 15 47  
31200 ESTELLA (Navarra)



C/ Mayor, 18 Tfno: 55 22 69  
ESTELLA

## RAYOS SOLARES y PIEL

*Vamos a dar hoy una serie de consejos para proteger en lo posible la piel de los rayos solares.*

Tres serían los principales factores que deberíamos considerar:

- El tipo de piel
- El tiempo de exposición y
- La utilización de de cremas protectoras.

Respecto al tipo de piel, tendremos una escala que irá desde el albino hasta el negro, pasando por la pieles blancas con pecas y ojos azules (nórdicos) y las progresivamente más morenas (mediterráneos). El sol es mucho más nocivo para los primeros, que deberán tomar máximas precauciones. Cuando tras el invierno la piel está más blanca el bronceado ha de ser progresivo.

Respecto al tiempo, no deberíamos tomar el sol jamás más de media hora seguida, siempre evitando las horas del mediodía.

Respecto a las cremas de protección, las hay de dos tipos:

- Pantallas solares, que son sustancias inorgánicas (óxido de cinc, bióxido de titanio,...) que tienen la capacidad de reflejar o desviar los rayos solares. Estéticamente no son muy atractivas, por lo que están más indicadas en montañeros, deportes náuticos...

- Filtros solares, son sustancias orgánicas (aceites vegetales, la oxibenzona, el PABA,...) y lo que hacen es absorber la energía solar transformándola en calor, fluorescencia,... Son las más utilizadas.

El coeficiente (o sea, el número de protección de la crema, que suele ir de 4 al 20) se calcula de la siguiente forma:

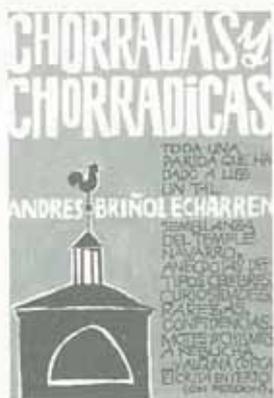
Se divide el tiempo de exposición al sol que causa eritema (enrojecimiento) con crema y sin crema. Esto es, la exposición durante una hora con una crema del 4 equivale a la cuarta parte (un cuarto de hora) sin crema. De todos modos la crema debe servir para proteger, no para aumentar la exposición y vernos en las mismas.



MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO Y  
ELECTRODOMESTICOS

GRAN EXPOSICION DE  
SILLAS Y MESAS

## LIBROS



**TITULO:** "Chorradas y chorradicás"  
**AUTOR:** Andrés Briñol Echarren  
 Editado por el autor. 3ª edición.  
**Precio:** 1.500 pts.  
**Págs:** 271.

Este libro de A. Briñol que continúa como en "Baliburrillo navarro" o "Cajón de sastre" la mejor tradición de su "admirado profesor José María Iribarren" consiste en un condensado de anécdotas, chismes, motes y cosas estrafalarias de Navarra y especialmente Pamplona del presente siglo.

Sintetizando podemos decir que se trata de un libro para pasar agradables y buenos ratos. Así como ideal, pues no necesita de una lectura continua, para llevar a la piscina.

Librería IRRINTZI



## DISCOS

**MUSICA SIN FRONTERAS. VOL. III**  
**GASA 1992**  
**CH - LP:** 2.595 pts.  
**CD:** 3.400 pts.  
**LA NUEVA ERA, New Age**

Doble antológico con más de dos horas de la mejor música. 22 artistas y otros tantos temas realmente extraordinarios.

Recopilación de los músicos más importantes de la New Age: Brian Eno, Ryuichi Sakamoto, Win Mertens, Philip Glas, Lorena Makennit, David Lanz, Enya...

Disco muy relajante y ameno.

URKO musical



## VIDEOS

**TITULO:**  
 "La noche de los cristales rotos"  
**DIRECTOR:**  
 Wolfgang Petersen  
**INTERPRETES:**  
 Tom Berenguer  
 Greta Scacchi  
 Bob Hoskins

Dan Merrick sufre un grave accidente de coche, del que Dan queda amnésico. Intenta recordar qué pasó realmente en su vida antes del accidente, pero lo que descubre son intrigas y mentiras. Entre su mujer, su amante, su trabajo, sus amigos..., hay algo que no encaja

"La noche de los cristales rotos" es un laberinto de preguntas de incontrolada pasión, peligro, suspense y con un final escandaloso e inesperado.

"La mejor película de misterio del año"

VIDEOLOMA

Librería

# Irrintzi

● C/ Navarrería, 28 ●  
 Tfno: 55 29 10 ESTELLA



ESPECIALISTA EN  
 VIDEOJUEGOS  
 SEGA Y NINTENDO

Avda/ Yerri, 2 bajo  
 Tfno: 55 45 73 ESTELLA

*Plus*  
 Si piensas aprobar piano y no tiene uno en casa, difícil lo tienes. ¿Mucho dinero? Para nada. Tienes desde 165.000 pts.; puesto en casa y afinación definitiva. Sólo un consejo: aprovecha el mes de julio, luego te costará más. Te esperamos.

## MUSICAL



Antes y después del encierro, tome su chocolate con churros en...

# GAVIOLA

Plaza de los Fueros, 12  
 Tfno: 55 43 63 ESTELLA



# Rugby en Estella

RAMEZ

**H**ace unos siete meses que viene funcionando la Escuela Municipal de Rugby con unos 30 muchachos (algunos no tan muchachos) de Estella y alrededores.

Dependiendo de la Oficina Municipal de Deportes, entrenan dos veces a la semana a manos del azagrès Julio. Pero quizá al mejor entrenamiento que se han sometido es el poner en práctica lo aprendido en diversos partidos amistosos contra el equipode la Universidad de Navarra, los de la

peña "Los de Bronce" de Pamplona y el equipo de Falces.

Las pretensiones son que el año que viene se integre un equipode juveniles en los campeonatos que anualmente se celebran entre Navarra y La Rioja.

Las fotografías que véis corresponden al último partido

MAYOR

26

Calle

Bar  
**ALDAV**  
C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

**comercial mansoa**  
EXPOSICION Y VENTA  
C/ Fray Diego, 11 Tfno: 55 48 89 Fax: 55 48 89 ESTELLA

JUGUETES  
BISUTERIA

REGALOS souvenirs

SOUVENIRS  
DE  
LA  
TIERRA

**atalaya**

SERVICIO DE FAX

C/ Espoz y Mina, 10 Tfno: 54 67 40 ESTELLA

**TU SITIO CALIENTE**  
de martes a viernes y fines de semana  
*lunes cerrado por descanso semanal*  
**PINCHOS VARIADOS**  
C/ Puy, 51 Tfno: 54 62 61 LIZARRA



Los componentes del equipo de rugby de Estella se impusieron a los de Falces en un partido que ante todo brilló por la deportividad.

Raúl Vergarachea

celebrado el día 4 de julio contra el equipo de Falces, en el que se impusieron los de Estella.

En este juego en el que durante dos tiempos de 40 minutos hay que conseguir "ensayos" al llegar al fondo del campo, y transformarlos al pasarlos por la "portería", quizá lo más sorprendente sea la camaradería y el ambiente de

amistad que se vive antes, y sobre todo después de los partidos. No importa lo que se haya hecho en el campo, ni lo que se haya dicho; no hay nada que impida que los ganadores hagan pasillo y aplaudan a la salida del campo a los que han corrido con peor suerte.

Y para acabar de cumplir con el reglamento del juego, queda

por pasar el tercer tiempo, en el que todos los participantes se unen en el bar para echar unas cervezas o para cenar.

A la noche, después del partido, se pudo ver a los jugadores con un ambiente en el que no se vislumbraba ningún tipo de rivalidad. ¡Al contrario!.

**15 DE JUNIO: NUEVO CODIGO CIRCULACION**  
Ampliación de supuestos retirada Carnet de Conducir

## AGENCIA ROCAMADOR

**Nuevo Seguro de Retirada del Carnet de Conducir**, que le proporciona un **subsidio mensual**, hasta 24 meses. (\*)

**Subsidio de 150.000 pts. al mes** por tan sólo **12.690 pts. al año.**

**AGENCIA ROCAMADOR**

(\*) Incluye motivo de conducción bajo los efectos del alcohol

Plaza San Francisco de Asís, 1 (Frente al Ayuntamiento)  
Tfno: 55 13 12 Fax: 54 64 08 ESTELLA

SPORT **Jordana**  
Conchita y Joaquín

**"Tu tienda de deporte con estilo"**

ESTELLA

## QUIQUE BIBUNT TENERA DULCES AB ARUNDINE SUCCOS (Lucano)

**V**amos a descubrir, a través de A. Brillat-Savarin (1755-1826), los comienzos del azúcar "blanca". "Durante mucho tiempo se creyó que era preciso el calor de los trópicos para elaborar el azúcar; pero, hacia 1740, Margraoff la descubrió en algunas plantas de las zonas templadas, en la remolacha, entre otras; y tales descubrimientos llegaron a plena demostración mediante los trabajos realizados en Berlín por el profesor Achard".

"Antaño se entendía por azúcar el jugo espesado y cristalizado de la caña (araundo saccharifera)". "El azúcar nació, verdaderamente, en las colonias del Nuevo Mundo; fue importada hace dos siglos, aproximadamente, y prospera allí. Se buscó la manera de utilizar el jugo dulce que destila; y, de prueba en prueba, se logró extraer, sucesivamente, el jarabe, el azúcar bruta, la melaza y el azúcar refinada en diversos grados".

Francia fue, al comenzar el siglo XIX, quien impulsó en primer lugar la ruptura de usos y mercados con respecto al azúcar "morena". Por una serie de circunstancias adversas escaseó el azúcar que venía de "Las Indias" y el gobierno encomendó investigaciones "a los sabios sobre el particular". "La iniciativa alcanzó éxito pleno: se consiguió la seguridad de que el azúcar se halla bastante extendido en el reino vegetal: se la descubrió en las uvas, en las castañas, en la patata, y sobre todo, en la remolacha".

Actualmente hay muchas controversias al

respecto, el azúcar blanca tiene detractores, incluso llegan a decir: "Al conocerse hoy la carencia total de vitaminas y minerales del azúcar, siendo una caloría vacía que, incluso, descalifica el organismo en su asimilación, se dice que si se inventara hoy, no sería aceptada por la sociedad. ¡Qué cantidad de azúcar, por ignorancia, se ha dado a los niños para fortalecer sus huesos por el calcio que contenía!. Para mí, y respeto otras opiniones, hay motivos más que suficientes para opinar que inicialmente no se añadía la miel a las frutas como edulcorante sino como medio de conservación. Los egipcios, que conservaban los cadáveres en miel, demostraron el poder antiséptico de esta materia azucarada. Los romanos, cuando iban a pescar ciertas clases de pescado, los metían en miel para su conservación".

El artículo apuntado es de José María Gorrotxategui.

Estas polémicas palabras están sacadas de un artículo titulado "El origen de los postres" que la editorial Sendoa sacó en el año 1983 con el rótulo "LA COCINA VASCA - nuestra cocina por nuestros mejores cocineros". En este libro viene una receta de lo que un día fue el restaurante "La Tatana" sobre las "Pochas de Abárzuza", para el próximo número de la revista lo saco a colación. Os doy reseñas del libro por si quisiérais enteraros antes de quince días. Lo podéis consultar en la Biblioteca Municipal, os lo podéis comprar, o que os lo dejen.



BAR - RESTAURANTE  
**RICHARD**

*Ambiente agradable  
y  
excelente servicio a la carta*

Avda/ Yerri, 10 (Junto Plaza de Toros)  
Tfno: 55 13 16 31200 ESTELLA (Navarra)

PIZZERIA '82  
Y  
CERVECERIA

Tfno: 55 43 73  
C/ Yerri, 2 ESTELLA

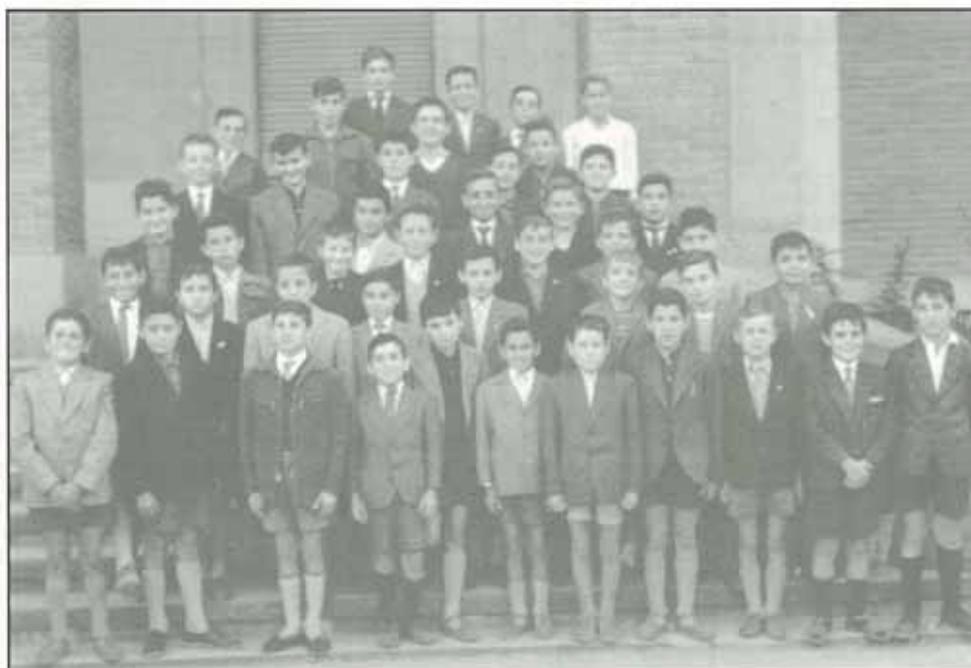


**Bodegas Irache**

CRIDADOR - EXPORTADOR DE VINOS  
AYEGUI NAVARRA ESPAÑA

Tfnos: 55 19 32 - 55 16 08 - 55 32 95





En esta foto de 1959 podemos encontrar a diferentes chavales de la zona de Estella. Parece que llevaban el camino del sacerdocio, aunque al final los de Estella, se desviaron y ninguno de ellos lo consiguió. De Estella encontramos a Pablo Martínez y Jesús Sánchez; de Allo a Zurbano, de Arizala a Marticorena; además de gente de las cercanías como de provincias limítrofes.

**Si alguien tiene fotografías que cree interesantes,  
intentaremos que las vea publicadas. Para ello 55 44 22**

Boutique  
**MAEL**

*"Estilo y elegancia en una  
sola palabra"*

**R E B A J A S**

C/ Príncipe de Viana, 16

Tfno: 55 47 64

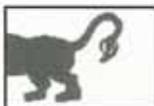
31200 ESTELLA (Navarra)



### ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Continúa tu gran afectividad a la familia. Sigue así, ello te producirá una gran satisfacción.



### LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

VCas a necesitar energía y empeño para afrontar los nuevos proyectos que tienes a corto plazo. Lo conseguirás.



### SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Lo más destacado lo tendrás en economía. Gástalo pronto porque como viene se irá de todas formas.



### TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Tus relaciones no van por buen camino, pero no te preocupes, mejorarán considerablemente a lo largo de esta quincena.



### VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Arriésgate y mide menos los pasos que te gustaría dar. No dejes pasar tus deseos sin intentar realizarlos, después te pueden fallar las fuerzas.



### CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

No pienses en exceso las cosas, las puedes complicar más. Déjate llevar por las personas de tu confianza. Te ayudarán.



### GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Mal lo vas a pasar con estos calores veraniegos. No te expongas al sol durante excesivo tiempo.



### LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al  
22 de OCTUBRE

La situación en general te puede resultar cómoda y llevadera, pero no debes rehusar arriesgar cuando surja la oportunidad, no te arrepentirás.



### ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

Tienes unos días muy favorables, aprovéchalos en tus relaciones con los demás, puedes consolidar amistades que cambiarán tu vida.



### CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

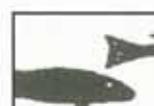
Tantos días de fiesta te producen un malestar general que termina en tu mal genio con los demás. Tus relaciones sentimentales irán mejorando.



### ESCORPIÓN

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Aprovecha estos días para abrir tus proyectos. Tienes más energías de las que crees y al fin y al cabo nada cae del cielo.



### PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Te puede resultar difícil complacer a todo el mundo, muéstrate como eres que en el fondo te lo agradecerán.



C/ Mayor, 16

## GRAN SURTIDO DE ARTICULOS DE TERRAZA Y DE JARDIN

# todo jardín

C/ Fray Diego, 38  
Tfno: 54 61 39  
31200 ESTELLA



Corta césped de todo tipo,  
corta setos, etc.

**CON SERVICIO  
TECNICO**

Estos anuncios son **GRATUITOS**. Si quiere anunciar algo, solamente tiene que llamar al **55 44 22**

Se VENDE vivienda con jardín en el Puy. A partir de las 22h. Tfno: 54 66 28

Se OFRECE autónomo con carnet de conducir. Tfno: 54 67 40

Se VENDE telar de bajo lizo. Tfno: 64 82 66

Se VENDE JEEP Ebro. Buen estado Tfno: 55 19 46

Se VENDE Vespa 125 a estrenar. Barata. Tfno: 55 02 39

Se necesita piso en ALQUILER. Llamar al 23 43 92

Se ALQUILA piso para el verano. Tfno: 55 09 19

Se VENDE Kawasaki ZZR 16v. 600 cc. NA-AB 110 CV. Tfno: 75 03 60

Se necesita piso en alquiler (alrededor de 6 meses) en Estella. Tfno: 52 33 01

Se VENDE Yamaha FZR 600cc. NA-Z Manuel. Tfno: 55 10 51- 55 43 11

Se VENDE Cámara Réflex NIKON 401-S. Nueva. Autofocus. T: 55 32 47

Se VENDE piso en Estella. Sancho el Fuerte. 123 m<sup>2</sup>. Amueblado, inmejorables vistas. Sexta altura. Tfno: 943 - 79 23 67

**55 44 22**

**ANUNCIOS GRATIS**

**Calle MAYOR**

**LERMA**

**SNACK - BAR**

- Desayunos.
- Aperitivos.
- Su copa...

*En el centro de Estella;  
un toque de distinción.*

Tfno: 55 10 90

**JAITER**

INFORMATICA

**INFORMATICA - CONTABILIDAD**

OPEN ACCESS  
WORDPERFECT  
LOTUS

dBASE IV

Contabilidad por ordenador

Programación BASIC, PASCAL

**OFERTA ORDENADORES**

**CONFIGURACION BASE**

**1 Mb de RAM  
Floppy 3 1/2 (1,44 Mb)  
HD 40 Mb.  
Monitor VGA COLOR  
Teclado expandido**

386 SX/25 Mhz.

**119.900 pts.**

386 /33 Mhz./ 128 Kb. CACHE

**139.900 pts.**



**SEAT TOLEDO**  
**AIRE ACONDICIONADO GRATIS**

**SEAT IBIZA**  
 Desde 914.000 pts.

Concesionario oficial **SEAT**

**Auto Ega, S.A.**

Poligono Merkatondoa. ESTELLA  
 Tfno: 55 18 54



**Volkswagen GOLF**  
 Desde 1.524.000 pts.

¿Quiere saber qué se siente  
 al conducirlo?

Concesionario oficial  

Poligono Merkatondoa. ESTELLA  
 Tfno: 55 22 58

**AUTO IRACHE, S.A.**



- Asesoría técnica de seguros.
- Gestoría.
- Alquiler sin conductor.



**ZURICH**  
**INTERNATIONAL**  
**SEGUROS**

Los clientes de Seguros de Esgarza Hnos. entran en un sorteo de un viaje para dos personas a la EXPO '92, o a EURODISNEY (Francia). Pásese por nuestras oficinas a recoger las bases del concurso

Hasta el 10 de septiembre

— CUANDO SE VIAJA EN PRIMERA, NO ES BUENO ESTABLECER CATEGORIAS. ES INEVITABLE. —



**NISSAN PRIMERA 16 V.**  
 desde  
 1.870.000 pts.

- 3 años de garantía o 100.000 km.
- 3 años de asistencia en viaje.
- 6 años de garantía anticorrosión.

 **NISSAN**

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Poligono Merkatondoa, 29  
 Tfno: 54 62 70  
 31200 ESTELLA (Navarra)